

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
EDIZIONE IN INGLESE, VERSIONE 02, VALIDA DAL 1° GENNAIO 2016

PANTOGRAFO

MANUALE, ACCIAIO INOX

ISTRUZIONI D'USO
MANUALE DI MANUTENZIONE
CATALOGO RICAMBI
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'



192.846-E02

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

INFORMAZIONI GENERALI

Fabbricante: Ole Almeborg a/s, Svalhøjvej 15, DK-3790 Hasle, Denmark, tel. +45 5693 3600
Denominazione: pantografo, manuale, acciaio inox, tipo OA/116.
Capacità di sollevamento: 1.000 kg
Peso netto: 122 kg

RICEVIMENTO DEL PRODOTTO

E' importante ispezionare immediatamente il prodotto al momento del ricevimento per verificare la presenza di eventuali segni di danni subiti dal prodotto stesso durante il trasporto. Se viene riscontrato un danno, contattare il distributore o il fornitore e non utilizzare il pantografo finché il danno e la relativa entità non siano stati comunicati al distributore o al fornitore.

MALFUNZIONAMENTO E DANNI

In caso di danni o di guasti al pantografo, contattare il fornitore o il distributore.

NOTA:

Per motivi di sicurezza, tutte le operazioni di manutenzione devono essere svolte da un tecnico abilitato.

PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO

L'operatore deve aver letto e compreso il manuale prima di iniziare ad usare il pantografo, in quanto è indispensabile conoscere a fondo funzioni, capacità e metodi di caricamento dello stesso.



AVVERTENZA!

La mancata osservanza delle precauzioni indicate comporta il rischio di incidenti che possono dare luogo a gravi lesioni personali o morte.

TRASPORTO DEL PANTOGRAFO

Sollevarlo il pantografo collegando un mezzo di sollevamento idoneo alla traversa anteriore o alla sezione superiore. Il sollevamento deve essere bilanciato mediante il fissaggio di brache alle estremità delle forche. Tenere presente, quando si solleva il pantografo, lo stelo del pistone può essere esteso fino a raggiungere la sua lunghezza massima senza danneggiare il pantografo. Per il trasporto del pantografo su un camion, si raccomanda di fissare il pantografo ad un pallet EUR.

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE

E' obbligatorio indossare calzature da lavoro durante l'utilizzo del pantografo. Per gli interventi di manutenzione e riparazione è inoltre obbligatorio indossare occhiali di sicurezza o visiere.

L'operatore non deve indossare oggetti mobili quali collane, anelli, sciarpe ecc... che possono rimanere impigliati nel transpallet esponendo l'operatore a possibili pericoli.

Il pantografo può essere utilizzato per il trasporto di pallet in ambienti di produzione comuni o umidi.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il pantografo è progettato per il trasporto di pallet EUR.

Il pantografo è idoneo all'utilizzo in un comune ambiente di produzione su pavimentazione rigata e livellata, ad esempio in cemento o in asfalto. L'utente dovrà verificare che il fondo sia in grado di sopportare il peso del pantografo anche con il suo carico massimo.

UTILIZZO DEL PRODOTTO

Usi consentiti:

il pantografo può essere utilizzato per il trasporto di pallet in un comune ambiente di lavoro.

Usi impropri:

Il pantografo non può essere utilizzato come monopattino o per il trasporto di persone.

Il pantografo è stabile se collocato su una superficie piana, ma non può essere impiegato su superfici inclinate sulle quali possa scivolare o ribaltarsi. **Non** può inoltre essere impegnato in zone molto fredde o in aree esposte a temperatura elevate, in quanto ciò potrebbe provocare il malfunzionamento della pompa ed esporre a rischi l'operatore o altre persone presenti nelle vicinanze.

MANUTENZIONE E MESSA IN SERVIZIO

Prima di utilizzare il pantografo, l'operatore deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso.



POSIZIONE DELL'OPERATORE

L'operatore deve posizionarsi sempre di fronte alla barra di traino sia durante il trasporto che durante l'utilizzo della pompa.

AVVERTENZE DURANTE L'USO

Accertarsi che la zona designata per l'utilizzo del carrello elevatore sia sgombra da persone.

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

ISTRUZIONI D'USO:

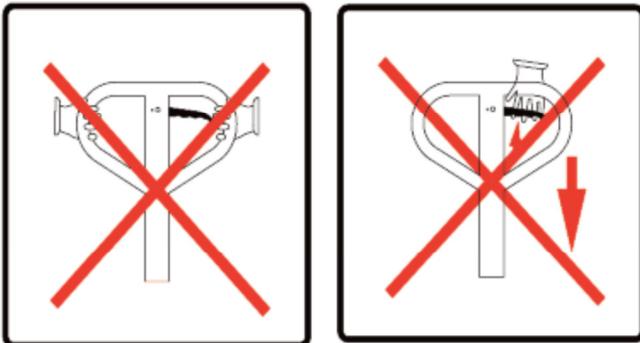
La barra di traino del pantografo anche da barra di pompaggio: grazie ad una valvola incorporata, è possibile muovere lentamente la barra di traino per regolarla nella posizione desiderata.

Se l'operatore intende sollevare il carico, la barra di traino deve essere spostata rapidamente. Se l'operatore vuole abbassare il carico, tirare con cautela la leva di sblocco della barra di traino per attivare la funzione di abbassamento. La funzione di abbassamento può essere regolata in maniera continua. Nel disegno raffigurato è stata aggiunta la sezione superiore per indicare le funzioni sopra descritte



AVVERTENZE SULL'USO DELLA FUNZIONE DI SOLLEVAMENTO/ABBASSAMENTO:

Pericolo di schiacciamento: non sostare sotto le forche e i pallet. Assicurarsi che non siano presenti persone nelle vicinanze durante l'abbassamento del pantografo. Durante l'uso, posizionare sempre le mani sulla parte superiore del manico e adoperare entrambe le mani per azionare il pantografo.



QUANDO IL PANTOGRAFO NON VIENE UTILIZZATO

Parcheggiare sempre il pantografo con le forche nella posizione più bassa. Stazionare sempre il pantografo su una superficie piana ed uniforme per evitare che possa scivolare inavvertitamente mettendo in pericolo l'incolumità altrui.

PANTOGRAFO - MANALE, ACCIAIO INOX

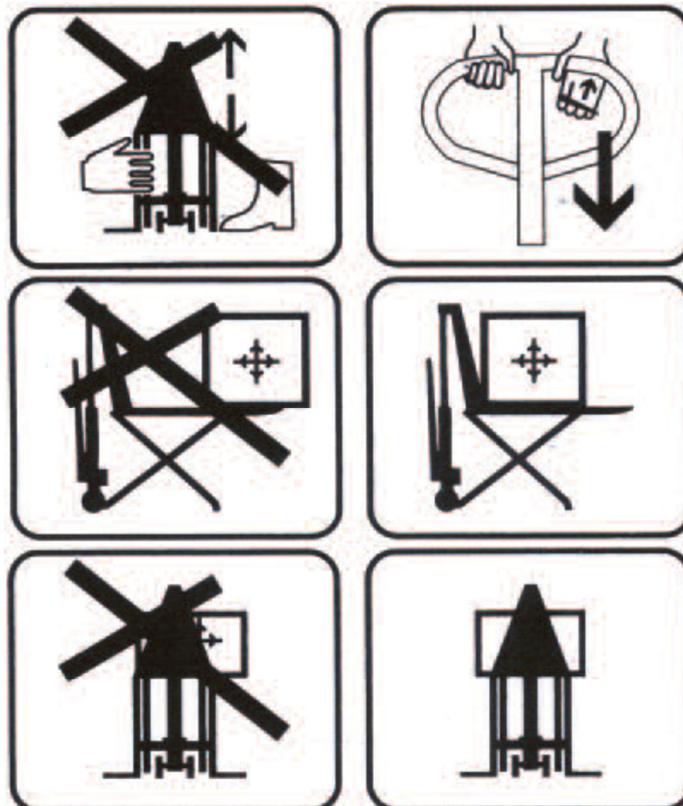


ATTENZIONE DURANTE L'UTILIZZO

Controllare sempre se qualcuno si trova nell'area in cui prevedi di utilizzare il pantografo.

IL CARICO

- Conoscere ed essere consapevoli del peso del carico e di come è posizionato, per garantire che il limite massimo di carico non venga superato.
- Assicurarsi che il carico sia stabile e correttamente posizionato sulle forche.
- Il pantografo può essere utilizzato con un carico solo se quest'ultimo è stabile e sicuro, in modo che eventuali oggetti liberi non possano cadere.
- Non trasportare carichi alti sul pantografo.
- Essere consapevoli delle condizioni della superficie del pavimento, ad es. se è uniforme, se c'è una pendenza o un declino, non osservare queste considerazioni potrebbe causare una situazione pericolosa.
- Non utilizzare il pantografo su passerelle o su altre superfici instabili.
- Evitare alte velocità durante la svolta.



PANTOGRAFO- MANUALE, ACCIAIO INOX

ISPEZIONI E MANUTENZIONE



AVVERTENZA!

Durante le operazioni di assistenza e manutenzione gli operatori sono esposti al rischio di schiacciamento sotto le parti mobili del pantografo. Assicurarsi di bloccare correttamente il veicolo in una posizione stabile durante la manutenzione, in modo da evitare che possa spostarsi in modo brusco.

ISPEZIONE GIORNALIERA

Per motivi di sicurezza si raccomanda all'operatore di ispezionare il pantografo ogni giorno per escludere la presenza di parti usurate o danneggiate. In particolare, è necessario verificare con attenzione i seguenti aspetti:

- assiali allineamenti a causa di danni a bulloni, dadi o perni tubolari.
- fratture o incrinature sul telaio
- fratture o incrinature sulla barra di traino
- aste compresse o curvate
- integrità di ruote e rulli ausiliari e loro capacità di ruotare liberamente
- Assicurarsi che ci siano assenza di stracci, brandelli di stoffa o altri oggetti

arrotolati intorno ai mozzi delle ruote o dei rulli ausiliari

ISPEZIONE SETTIMANALE

In caso di utilizzo continuo, tutte le parti mobili devono essere ispezionate e lubrificate con olio motore SAE 30 almeno una volta a settimana. Applicare del comune grasso per cuscinetti sui punti di lubrificazione dotati di ingrassatore.

ISPEZIONE MENSILE

Controllare il livello dell'olio almeno una volta al mese. Se la pompa perde olio, questo di solito viene scoperto da residui di olio sul pantografo o quando lo stesso non può essere pompato.

OLIO

L'impianto idraulico contiene 1.5 litri di olio. Rabboccare con olio fino all'estremità superiore del corpo pompa. A temperature comprese tra -35°C e $+40^{\circ}\text{C}$, utilizzare olio certificato ISO 32 con un indice di viscosità minimo pari a 150.

LUBRIFICAZIONE DELLA BARRA DI TRAINO

Lubrificare la catena di sblocco della barra di traino, il perno della leva di sblocco e il perno della leva della valvola di abbassamento.

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

PIANO DI MANUTENZIONE E MANUTENZIONE

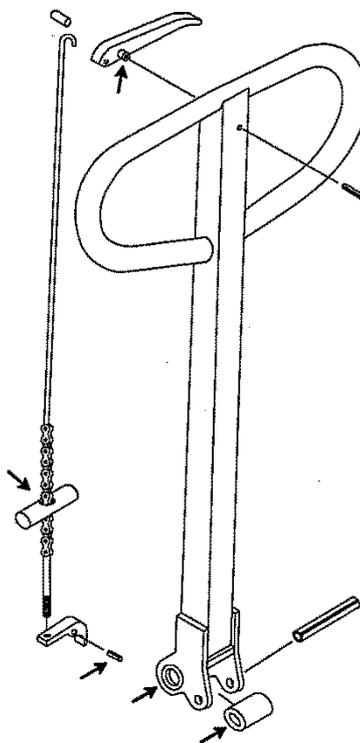
	Quotidianamente	Settimanalmente	Mensilmente
Pulizia	●		
Verifica parti danneggiate o guaste	●		
Lubrificazione		●	
Livello dell'olio, pompa			●

LUBRIFICAZIONE DELLA BARRA DI TRAINO CON POMPA

NOTA:

Per eseguire correttamente le operazioni di sollevamento e abbassamento, la barra di spinta del gancio di traino deve essere preimpostata in modo che vi siano 0,4 mm ($\pm 0,1$ mm) tra il perno di rilascio e la valvola di abbassamento, indipendentemente da dove è posizionato il gancio di traino.

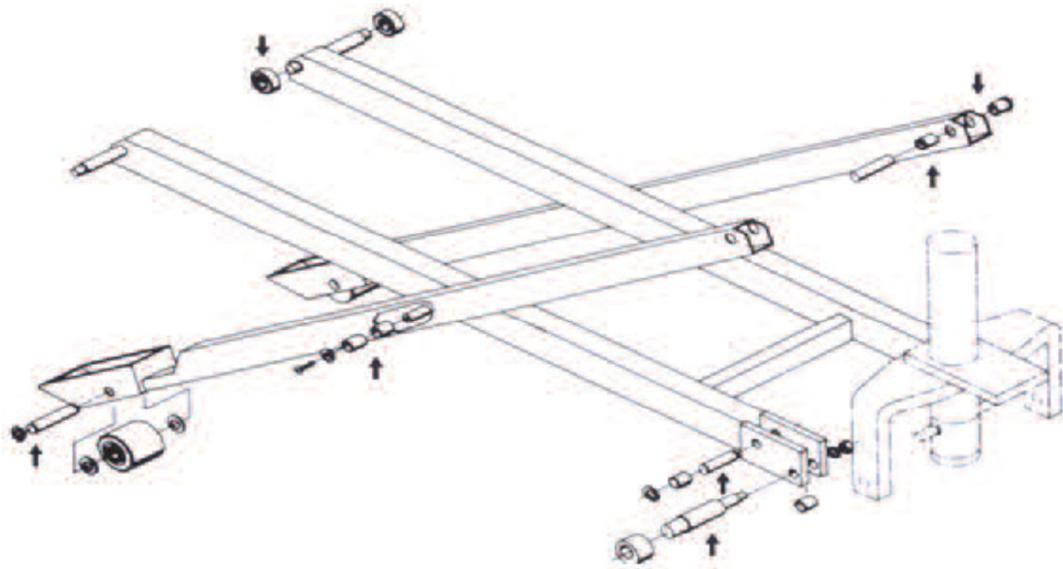
Olio lubrificante →



PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

LUBRIFICAZIONE DEL PANTOGRAFO

Lubrificazione ad olio →
Lubrificazione con grasso →



PULIZIA:

La frequenza di pulizia varia in funzione dell'ambiente di utilizzo del pantografo. Si consiglia di valutare le esigenze di pulizia sulla base delle norme vigenti in azienda. Il pantografo può essere pulito con acqua calda e detersivi per automobili o prodotti analoghi. Dopo la pulizia, asciugare il pantografo con un panno e lubrificare le parti mobili (vedi paragrafo relativo alla manutenzione e alla lubrificazione).

SMALTIMENTO DEL PANTOGRAFO

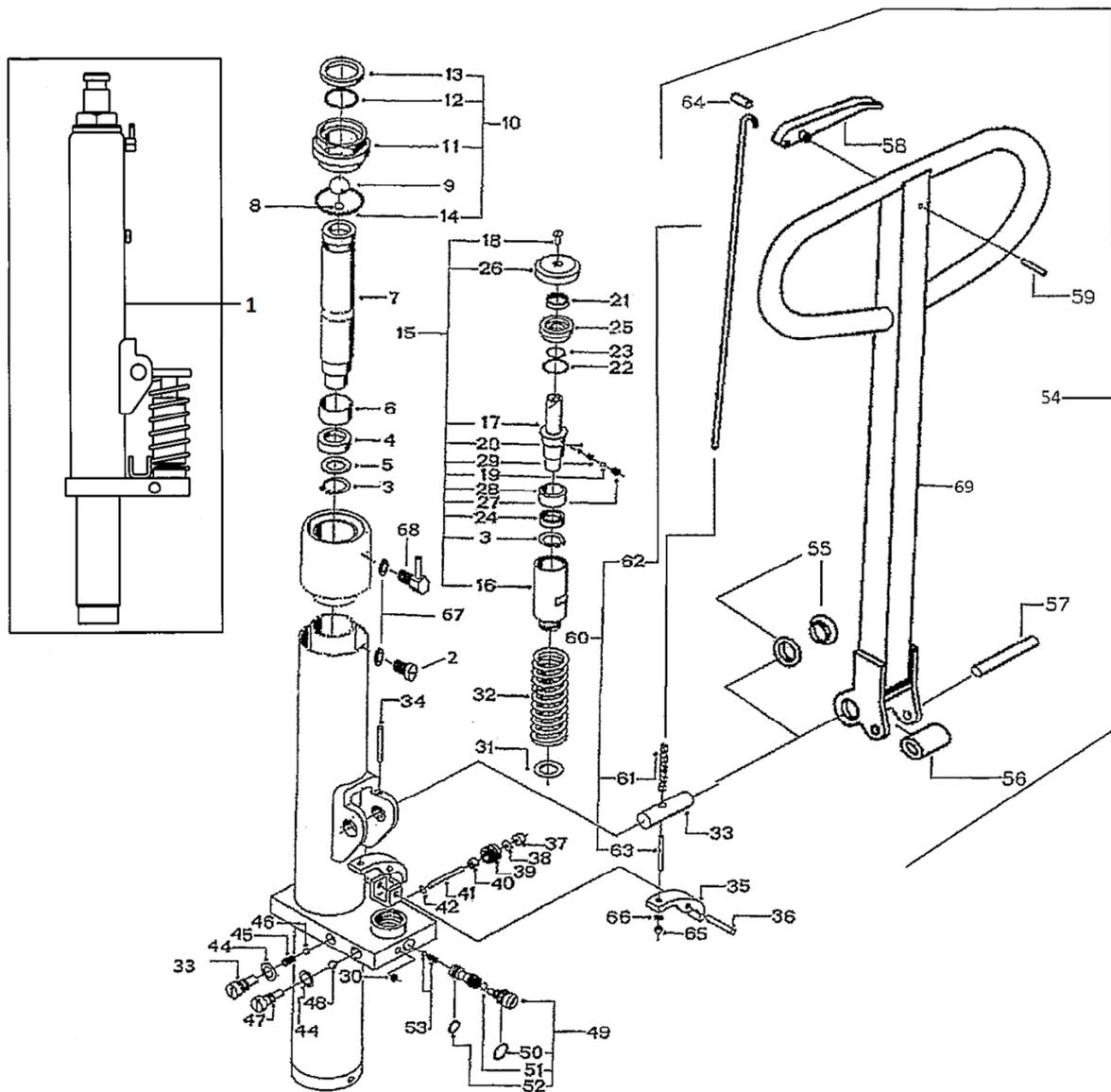
Il pantografo deve essere smaltito in conformità alle norme vigenti al momento dello smaltimento. Per maggiori informazioni rivolgersi al centro di raccolta più vicino.

IL PANTOGRAFO CONTIENE I SEGUENTI MATERIALI:

- Telaio: acciaio inox
- Barre di traino: acciaio inox
- Bracci di leva: acciaio inox
- Ruote: nylon, polyuretano o gomma
- Cuscinetti: acciaio inox cromato
- Boccole: poliacetale, nylon, ottone
- Corpo pompa: acciaio metallizzato, olio idraulico, poliacetale, nylon, rame, acciaio inossidabile, poliuretano e gomma nitrilica.

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

LISTA COMPONENTI DEL PANTOGRAFO MANUALE, MODELLO IN ACCIAIO INOX: GRUPPO POMPA



PANTOGRAFO- MANUALE, ACCIAIO INOX

LISTA COMPONENTI PANTOGRAFO, MODELLO IN ACCIAIO INOX: GRUPPO POMPA

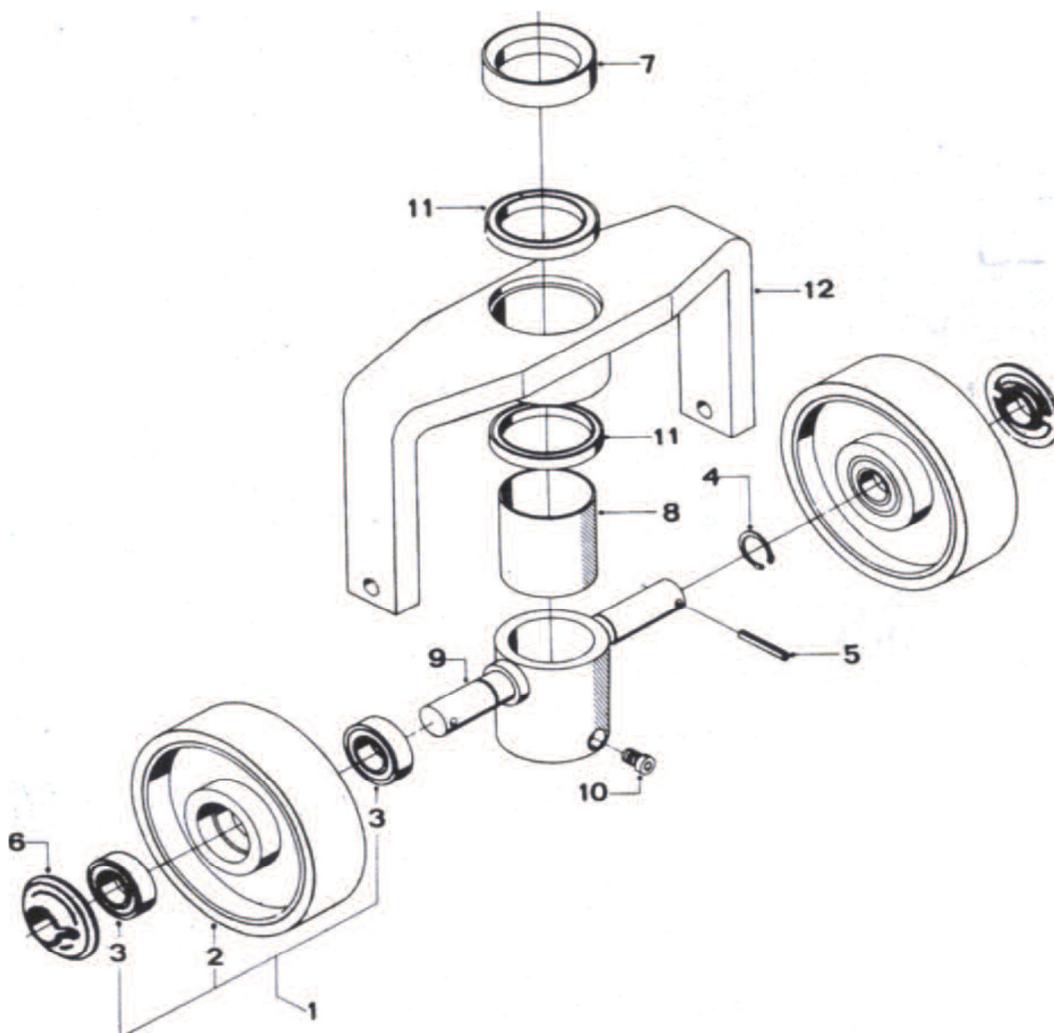
Articolo	N. articolo	Quantità	Denominazione
1	11.15-50.596	1	Gruppo pompa con valvole e pistoni
2	400.030	1	Tappo dell'olio
3	402.104	2	Anello di blocco
4	11.15-50.101	1	Guarnizione
5	401.010	1	Anello di supporto
6	456.008	1	Boccola
7	11.15-50.574	1	Pistone
8	451.067	1	Sfera, Ø 12 mm
9	451.068	1	Sfera, Ø 1"
10	622.288	1	Dado di accoppiamento completo
11	NSS		
12	452.045	1	O-ring
13	20066	1	Anello raschiaolio
14	452.065		O-ring
15	11.15-50.597	1	Cilindro della pompa, completo
16	11.15-50.602	1	Cilindro della pompa
17	11.15-50.599	1	Pistone della pompa
18	400.521	1	Vite
19	451.048	1	Sfera, Ø 6 mm
20	451.053	1	Sfera, Ø 4 mm
21	452.060	1	Anello raschiaolio
22	452.045	1	O-ring
23	452.080		O-ring
24	452.081	1	Manicotto ad U
25	11.15-50.601	1	Dado di unione
26	11.15-50.078	1	Rondella
27	11.15-50.024	1	Molla
28	11.15-50.025	1	Anello in ottone
29	11.15-50.027	1	Molla
30	452.106	1	Espansore
31	452.049	1	Anello in rame
32	403.058	1	Molla
33	412.132	1	Asse
34	402.170	1	Perno
35	502.205	1	Perno valvola di abbassamento
36	402.204	1	Perno
37	452.051	1	Boccola di gomma
38	401.142	1	Rondella
39	400.063	1	Vite valvola
40	452.042	1	Manicotto ad U
41	410.059	1	Perno di rilascio
42	452.076	1	Anello quadrifoglio
43	400.215	1	Vite del collare

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

Articolo	N. articolo	Quantità	Denominazione
44	689	2	Anello di tunata
45	403.063	1	Valvola a molla
46	451.064	1	Cuscinetto, Ø 8 mm
47	400.215	1	Vite del collare
48	451.065	1	Sfera, Ø 9 mm
49	622.268	1	Posizione neutra della valvola
50	11.15-50.017	1	O-ring
51	451.063	1	Sfera, Ø 7 mm
52	452.097	2	O-ring
53	622.166	1	Chamber and spring
54	622.333	1	Towbar completet
55	457.030	2	Boccola
56	436.020	1	Rullo
57	402.166	1	Perno
58	405.017	1	Release lever
59	28569	1	Perno
60	622.314	1	Catena, completa
61	402.215	1	Catena
62	66636	1	Barra della valvola
63	413.059	1	Asta filettata, corta
64	165194	1	Tubo
65	400.207	1	Dado
66	401.140	1	Rondella piatta
67	11.15-50.291	2	Sigillatura
68	11.15-50.285	1	Tappo della valvola
69	597.065	1	Timone saldato
	11.15-50.334	1	Washer set
*			Non venduto separatamente

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

**LISTA RICAMBI PER PANTOGRAFO, MANUALE, MODELLO IN ACCIAIO INOX:
PIANTONE DELLO STERZO**



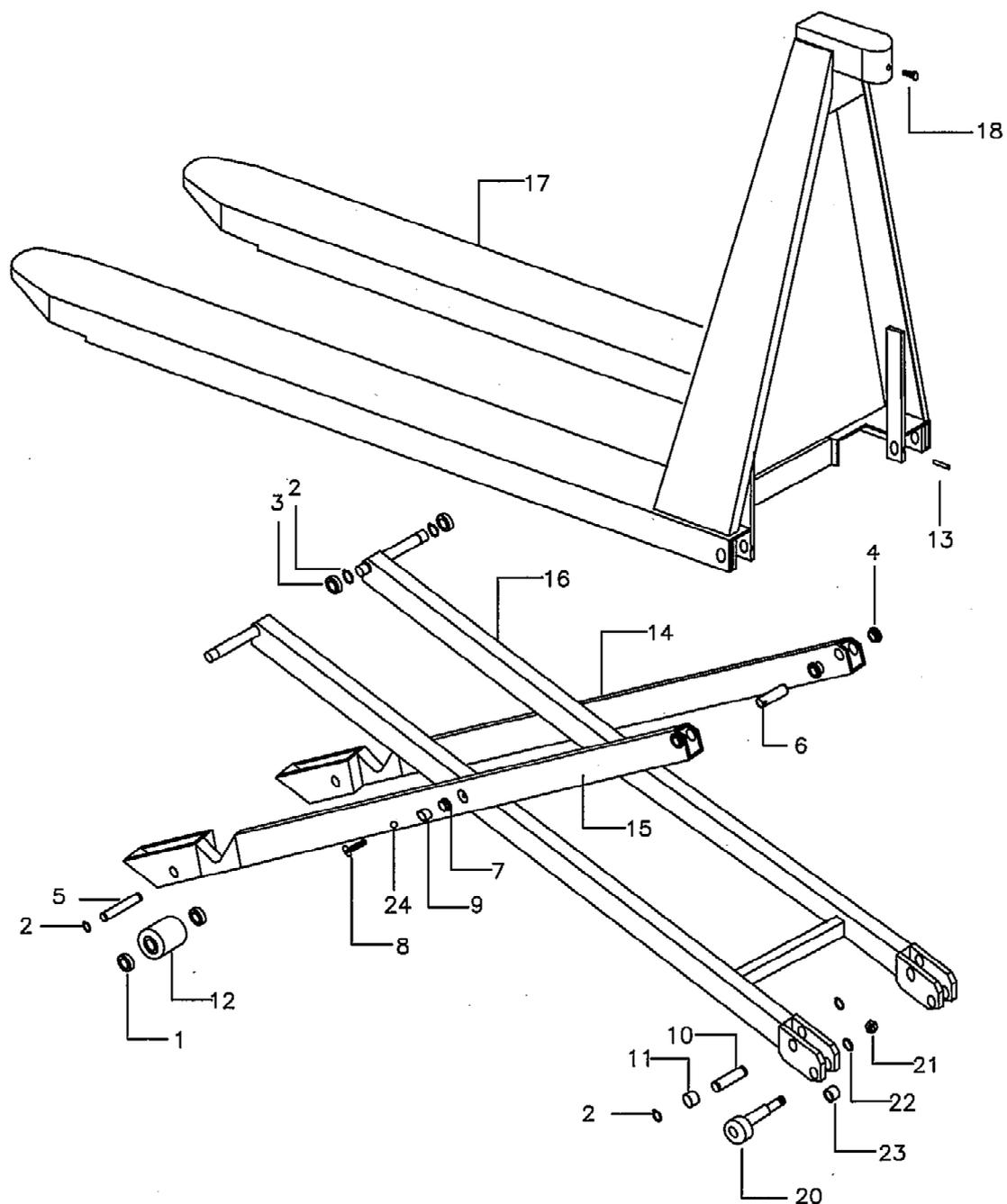
PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

LISTA RICAMBI PER PANTOGRAFO, MANUALE, MODELLO IN ACCIAIO INOX:PIANTONE DELLO STERZO

Articoli	N. articolo	Quantità	Denominazione
0	SIS	1	Piantone dello sterzo, completo
1	315.014	2	Ruota in poly, cuscinetti inclusi
2	SIS	2	Ruota in poly
3	451.062	4	Cuscinetto a sfera
4	04.02-50.037	2	Anello di blocco
5	402.169	2	Perno
6	440.710	2	Anello di tenuta
7	04.02-50.004	1	Anello distanziatore
8	04.02-50.001	1	Anello distanziatore
9	04.02-50.210	1	Piantone dello sterzo
10	04.02-50.055	2	Bullone e rondella
11	04.02-50.104	2	Cuscinetto a sfera
12	04.02-50.202	1	Telaio

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

LISTA RICAMBI PANTOGRAFO, MANUALE, MODELLO IN ACCIAIO INOX: FORBICE E STABILIZZATORE



PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

LISTA RICAMBI PANTOGRAFO, MANUALE, MODELLO IN ACCIAIO INOX: FORBICE E STABILIZZATORE

Articolo	N. articolo	Qty	Denominazione
0	14.05-50.372	1	Gruppo di sollevamento, forbice
1	401.146	4	Rondella piatta
2	14.05-50.040	8	Rondella di bloccaggio
3	451.061	4	Cuscinetto a sfera
4	456.026	4	Boccola
5	14.05-50.061	2	Asse
6	14.05-50.043	2	Asse
7	457.030	2	Cuscinetto
8	400.670	2	Vite
9	14.05-50.338	2	Boccola
10	14.05-50.046	2	Asse
11	04.02-50.103	2	Boccola
12	365.044	2	Rullo nylon
13	14.05-50.064	2	Perno
14	14.05-50.427	1	Sezione di sollevamento a forbice, a sinistra
15	14.05-50.428	1	Sezione di sollevamento a forbice, a destra
16	14.05-50.429	1	Sollevatore a forbice, saldato
17	14.08-50.292	1	Telaio, saldato
18	400.067	1	Bullone
19	NSS	2	Eccentric
20	201.01-50.025	2	Stabilizzatore
21	201.01-50.027	2	Dado
22	201.01-50.028	2	Rondella
23	201.01-50.024	2	Boccola
24	451.089	2	Sfera
			NSS = Non venduto separatamente

PANTOGRAFO - MANUALE, ACCIAIO INOX

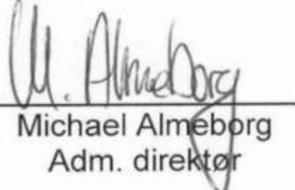
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA':

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE, VERSIONE INGLESE (UK)

La sottoscritta - Ole Almeborg a/s, Svalhøjvej 15, DK-3790 Hasle, Danimarca, tel. (+45) 5693 3600, www.almeborg.com - dichiara che questa macchina è stata fabbricata in conformità alle pertinenti disposizioni della Direttiva Macchine, 2006/42/ec, of 17. Maggio 2006.

Nome del prodotto: Pantografo
Modello: standard, manuale, acciaio inox
ID no.: OA-116-XXX

Cognome: Almeborg
Nome: Michael
Amministratore
Hasle, Bornholm, DK / 1. Gennaio 2016



Michael Almeborg
Adm. direktør

